

Country Mouse Visits City Mouse

p.2

One day, Country Mouse gets a phone call from his cousin, City Mouse.
City Mouse says, "Cousin, please come visit me."

ある日、いなかのネズミは彼のいとこのまちのネズミから電話がかかってきます。
まちのネズミは「ねえ、ぜひ僕のところに遊びに来てよ。」と言います。

p.3

"OK!" says Country Mouse.
"I will walk to your house. Can you give me directions?"
"You can't walk to Paris!" says City Mouse.
"You have to take a train."

「いいよ！」といなかのネズミは言います。
「ぼくは歩いてあなたの家まで行くね。道順を教えてくれない？」
「あなたはパリまでなんて歩けないよ！」とまちのネズミが言います。
「あなたは電車に乗らなきゃいけないよ。」

p.4

Country Mouse arrives at the train station.
He is in the city! Everything is so big!
"Excuse me," he says to a police officer.
"Can you please help me find my cousin?"

いなかのネズミは駅に着きます。
彼は町にいます！すべてがとても大きいです！
「すみません。」彼は警察官に言います。
「ぼくのいところを探すのを手伝ってくれませんか？」

p.5

"Country Mouse! Welcome to Paris!" says City Mouse.
"There are so many things to do! Let's go to the museum first!"

「いなかのネズミくん！ようこそパリへ！」とまちのネズミが言います。
「やることがとてもたくさんあるよ！まずは美術館に行こう！」

p.6

At the museum, Country Mouse says, "There are so many beautiful paintings in this museum! There are no museums near my home."
City Mouse says, "Now let's go to the library."

美術館では、いなかのネズミが「この美術館にはたくさんのすてきな絵画があるね！ぼくの家の近くには1つも美術館がないんだ。」と言います。
まちのネズミは、「次は図書館に行こう。」と言います。

p.7

"Your library has so many books! I only have one bookshelf at home," says Country Mouse.
"I'm hungry!" says City Mouse.
"Let's go to the bakery."

「あなたたちの図書館にはたくさんの本があるね！ぼくは家に本棚が一つあるだけだ。」
といなかのネズミが言います。
「お腹が空いたね！」とまちのネズミが言います。
「パン屋に行こう。」

p.8

"What delicious bread! I make my own bread at home," says Country Mouse.
"Let's have a picnic in the park," says City Mouse.

「なんておいしいパンなんだろう！僕は家で自分でパンを作るよ。」といなかのネズミが
言います。
「公園でピクニックをしよう。」とまちのネズミが言います。

p.9

"I like this park," says Country Mouse.
"It's so green. It makes me think of my home."
A few minutes later Country Mouse says, "I think it's time for me to go home."

「ぼくこの公園が好きだな。」といなかのネズミが言います。
「とても緑が生い茂ってる。僕の家を思い出させるな。」
数分後、いなかのネズミが「家に帰る時間だと思う。」と言います。

p.10

"I love your city," says Country Mouse.
"Let's visit each other again soon. Next time, please come visit me in the country."
"OK!" says City Mouse.
"Goodbye, cousin!"

「ぼくはあなたの町が好きだよ。」といなかのネズミが言います。
「またすぐにお互い訪れようね。次は、いなかのぼくのところに遊びに来てね。」
「うん！」とまちのネズミが言います。
「さようなら、いとこくん！」

p.11

Country Mouse likes the city, but he is happy to be home.
His home isn't big or fancy, but it is his home, and he loves it!

いなかのネズミは町が好きだけど、お家に帰ってきて嬉しいです。
彼の家は大きくもおしゃれでもないけれど、それが彼のお家で、彼は大好きです！